

Wilo-Yonos MAXO/-D



ErP
READY

APPLIES TO
EUROPEAN
DIRECTIVE
FOR ENERGY
RELATED
PRODUCTS

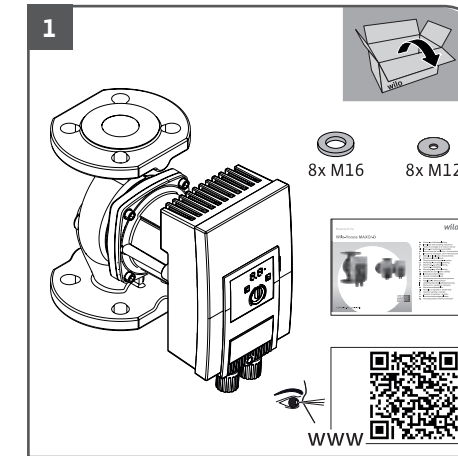
wilo

hu	Beépítési és üzemeltetési utasítás
pl	Instrukcja montażu i obsługi
cs	Návod k montáži a obsluze
ru	Инструкция по монтажу и эксплуатации
et	Paigaldus- ja kasutusjuhend
lv	Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
lt	Montavimas ir eksploatavimo instrukcija
sk	Návod na montáž a obsluhu
sl	Navodila za vgradnjo in obratovanje
hr	Upute za ugradnju i uporabu
sr	Uputstvo za ugradnju i upotrebu
ro	Instrucțiuni de montaj și exploatare
bg	Инструкция за монтаж и експлоатация

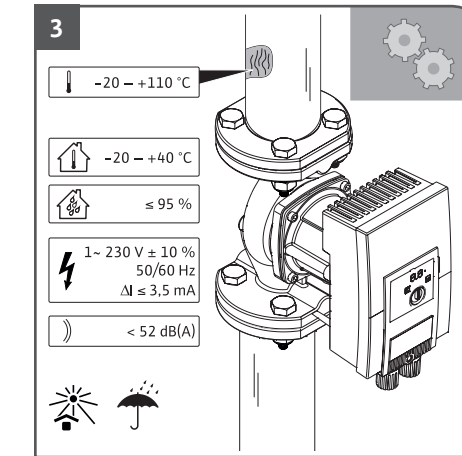
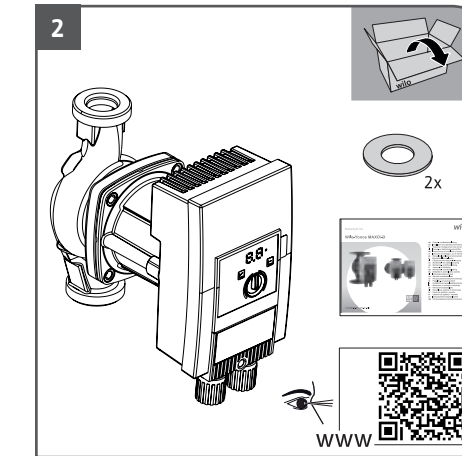


www.wilo.com/yonos-maxo/om

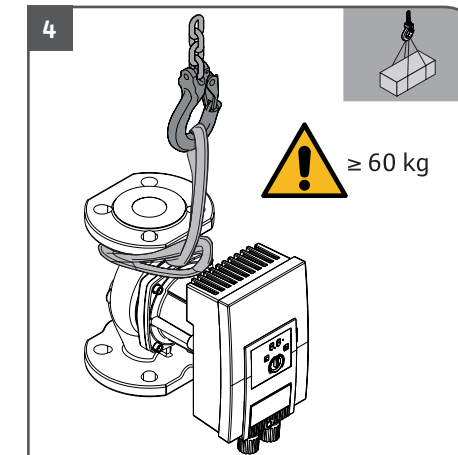
HU	Beépítési és üzemeltetési utasítás.....	7
PL	Instrukcja montażu i obsługi	15
CS	Návod k montáži a obsluze.....	23
RU	Инструкция по монтажу и эксплуатации.....	30
ET	Paigaldus- ja kasutusjuhend	39
LV	Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija	46
LT	Montavimas ir eksploatavimo instrukcija	53
SK	Návod na montáž a obsluhu	60
SL	Navodila za vgradnjo in obratovanje	67
HR	Upute za ugradnju i uporabu.....	74
SR	Uputstvo za ugradnju i upotrebu.....	81
RO	Instrucțiuni de montaj și exploatare.....	88
BG	Инструкция за монтаж и експлоатация	96



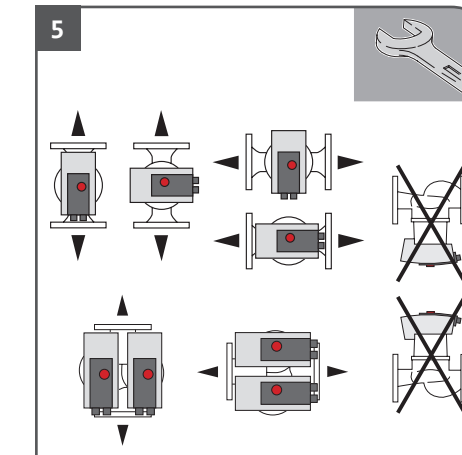
→ 4.1



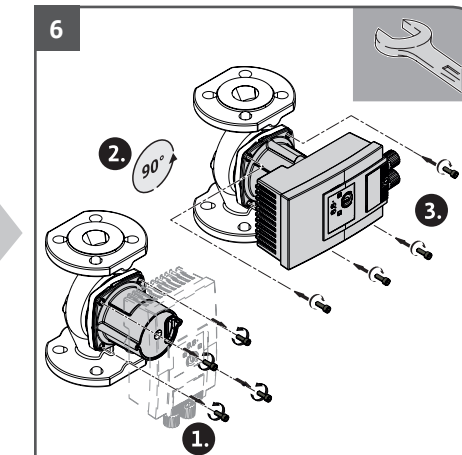
→ 2.2

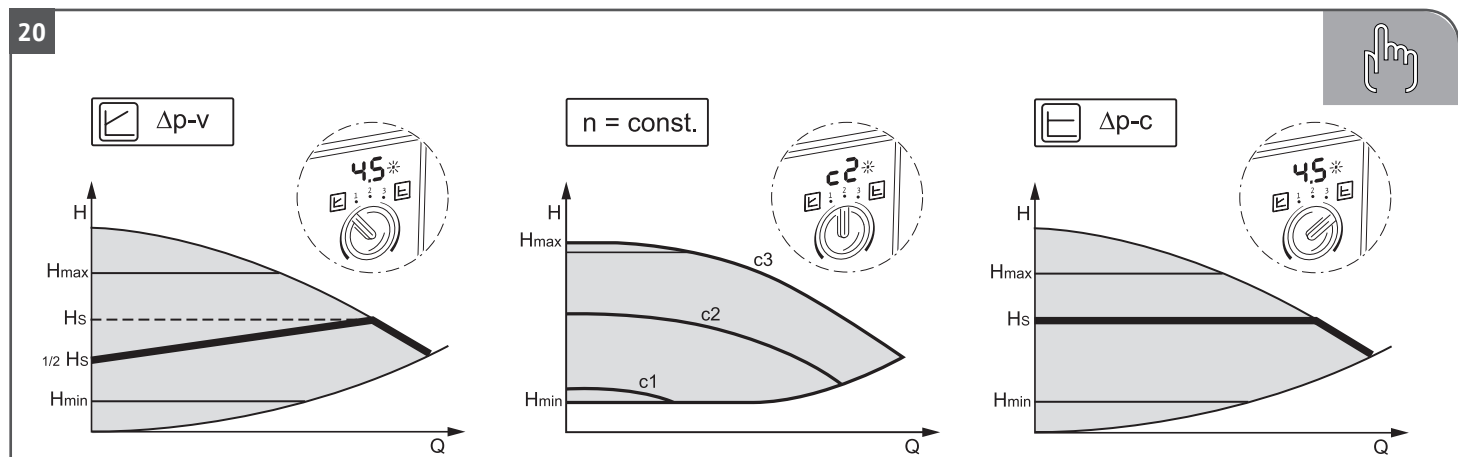
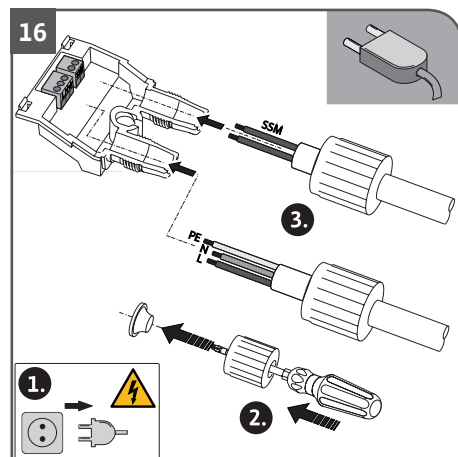
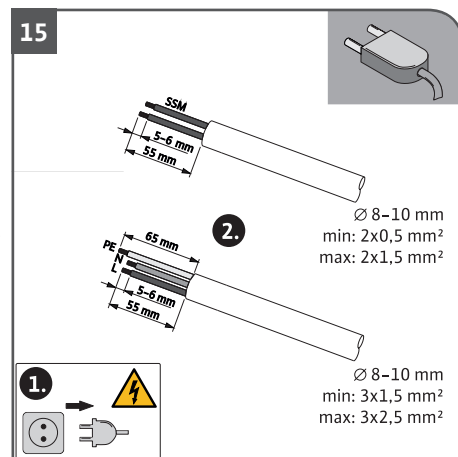
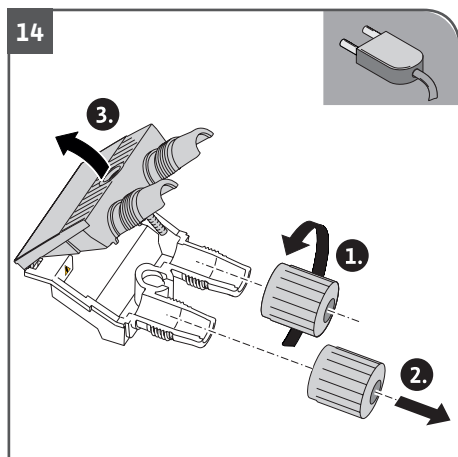
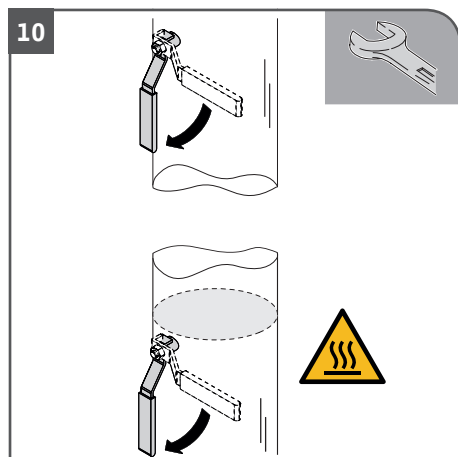
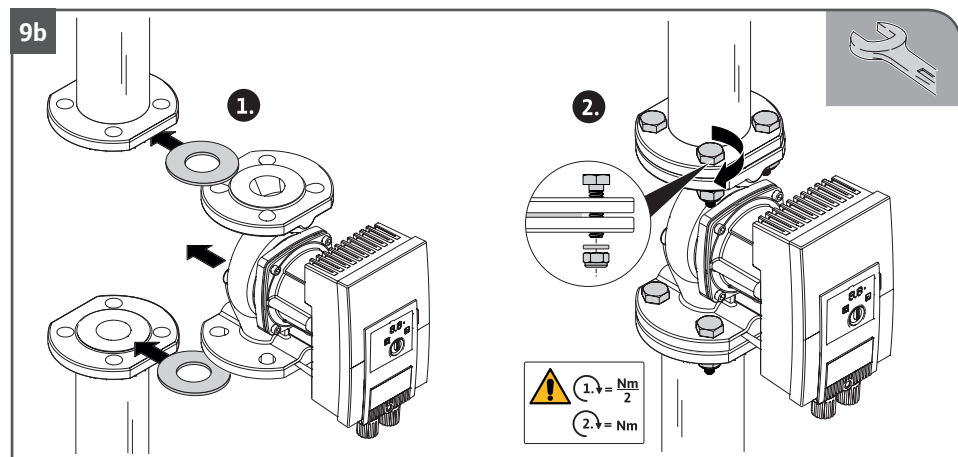
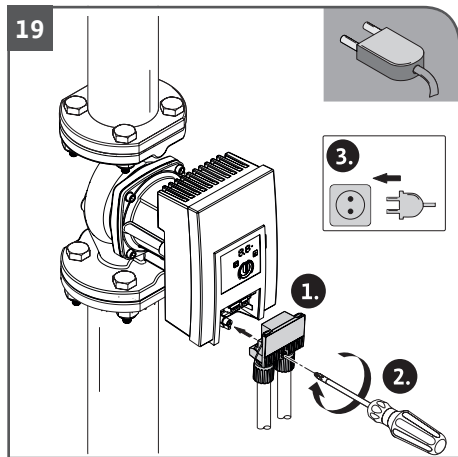
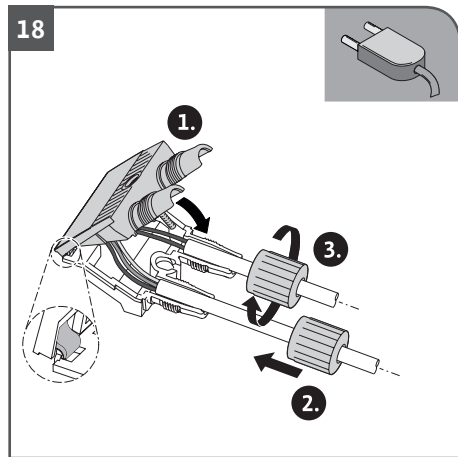
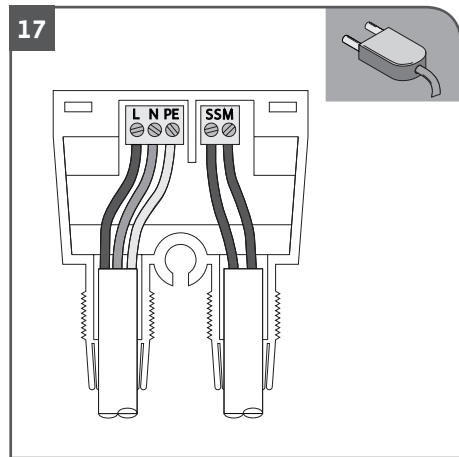
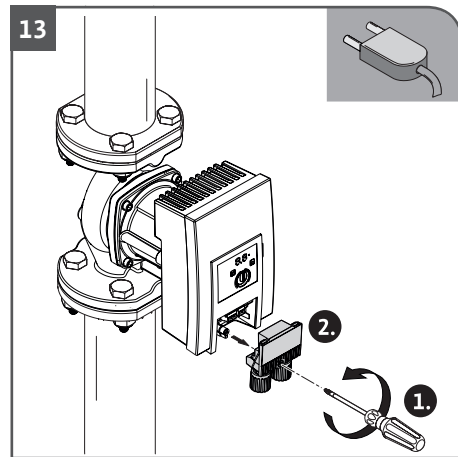
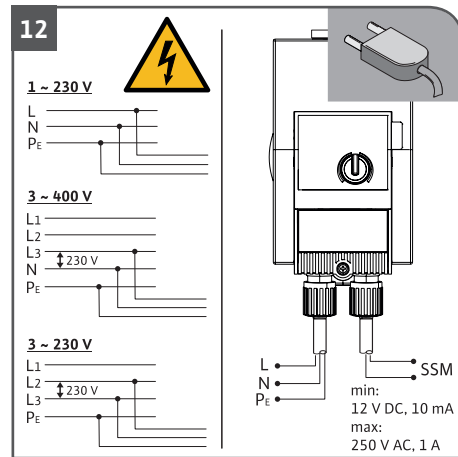
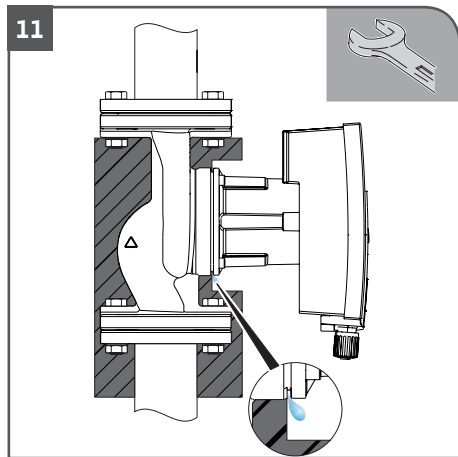
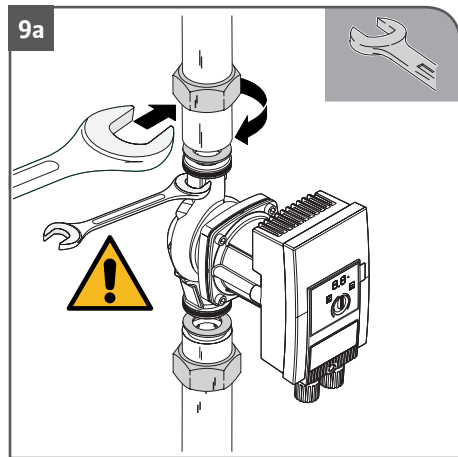
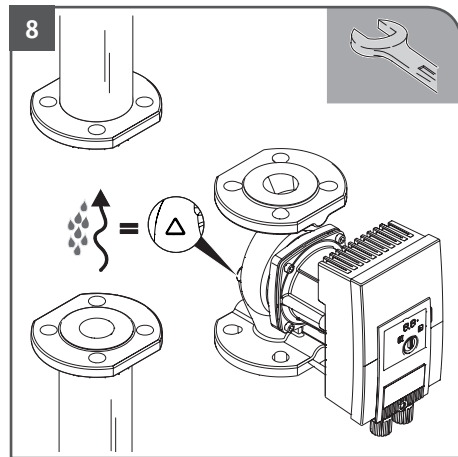
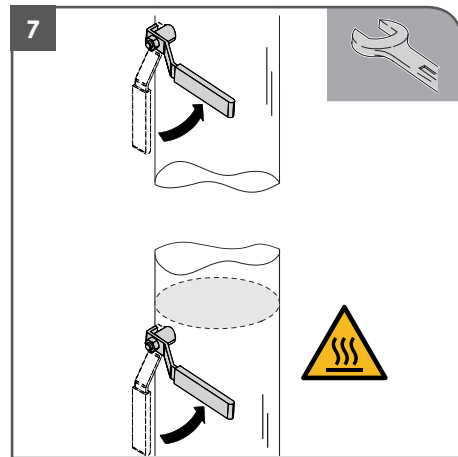


→ 4.4



→ 5.4





Tartalomjegyzék

1	Az utasításra vonatkozó információk.....	7
2	A szivattyú leírása	8
3	Biztonság.....	9
4	Szállítás és raktározás.....	10
5	Szerelés.....	11
6	Csatlakoztatás	12
7	Üzembe helyezés	14

1 Az utasításra vonatkozó információk

1.1 A jelen utasításra vonatkozó információk

Jelen utasítás teszi lehetővé a szivattyú biztonságos telepítését és első üzembe helyezését.

- Mindenfajta tevékenység előtt olvassa át ezt az utasítást, és tartsa állandóan hozzáférhető helyen.
- Vegye figyelembe a szivattyún található adatokat és jelöléseket.
- A szivattyú telepítési helyén érvényes előírásokat be kell tartani.
- Vegye figyelembe a részletes utasítást az interneten → 2. oldal

1.2 Eredeti használati utasítás

A német nyelvű változat minősül eredeti használati utasításnak. Minden egyéb nyelven készült változat az eredeti használati utasítás fordítása.

1.3 A biztonság szempontjából fontos információk

Jelzőszó	Jelentés
Veszély	Súlyos sérüléseket, akár halált okozó veszélyek
Figyelmeztetés	Olyan veszélyek, melyek súlyos sérüléseket, akár halált is okozhatnak
Vigyázat	Olyan veszélyek, melyek könnyű sérüléseket okozhatnak
Figyelem	Olyan veszélyek, melyek dologi és környezeti károkat okozhatnak

2 A szivattyú leírása

Az egyes- és ikerszivattyú kivitelben forgalmazott, karimás vagy menetes csatlakozóval szerelt Wilo-Yonos MAXO nagyhatásfokú szivattyú egy állandó mágnese forgórészrel és beépített nyomáskülönbség-szabályzással ellátott nedvestengelyű szivattyú.

Teljesítményszabályozás

A szivattyú teljesítményszabályozó funkcióval van ellátva, mely véd a túlterheléstől. Ez az üzemeltetéstől függően hatással lehet a szállítóteljesítményre.

2.1 A típusjel magyarázata

Példa: Yonos MAXO-D 32/0,5-11

Yonos MAXO	Szivattyú megnevezése
-D	Ikerszivattyú
32	DN 32 karimás csatlakozás
0,5-11	0,5: Minimális szállítómagasság m-ben 11: Maximális szállítómagasság m-ben Q = 0 m ³ /h esetén

2.2 Műszaki adatok

→ Ábra 3

További adatokat lásd a típustáblán és a katalógusban.

2.3 Minimális hozzáfolyási nyomás

Névleges átmérő	Közeghőmérséklet		
	-20 °C – +50 °C	max. +95 °C	max. +110 °C
Rp 1	0,3 bar	1,0 bar	1,6 bar
Rp 1 ¹ / ₄			
DN 32			
DN 40	0,5 bar	1,2 bar	1,8 bar
DN 50			

Névleges átmérő	Közeghőmérséklet		
	-20 °C – +50 °C	max. +95 °C	max. +110 °C
DN 65	0,7 bar	1,5 bar	2,3 bar
DN 80			
DN 100			



Érvényes 300 m-es tengerszint fölötti magasságig. Magasabban fekvő telepítési helyek esetén +0,01 bar/100 m.

3 Biztonság

3.1 Felhasználási cél

Használat

Közegek keringetése az alábbi alkalmazási területeken:

- melegvízes fűtési berendezések
- hűtő- és hidegvízes körfolyamatok
- zárt ipari keringetőrendszerek
- napenergia telepek

Megengedett közegek

- Fűtési víz a VDI 2035 szerint
- legfeljebb 1:1 arányú víz–glikol keverékek
A glikol hozzákeverése a szivattyú szállítóteljesítményét a megváltozott viszkozitás miatt negatívan befolyásolja. Ezt vegye figyelembe a szivattyú beállítása során.



Más közeget csak a Wilo engedélyével szabad használni.

Megengedett hőmérsékletek

→ Ábra 3

Nem megfelelő használat

- Illetéktelenek számára a munkavégzés tilos.
- Soha ne üzemeltesse a szivattyút a megadott felhasználási tartományon kívül.
- Soha ne végezzen önkényes átalakítást a szivattyún.
- Választható opcióként kizárólag engedélyezett termékeket és engedélyezett pótalkatrészt használjon.
- Soha ne üzemeltesse a szivattyút fázishasítással.

3.2 Az üzemeltető kötelességei

- Gyermekek és korlátozott testi, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy a szivattyúra vonatkozólag hiányos tapasztalattal rendelkező személyek a szivattyútól távol tartandók.
- Minden munkát kizárólag szakképzett személyzettel végeztesen.
- A telepítés helyén biztosítsa az elektromos veszélyek és a forró alkatrészek érintése elleni védelmet.
- Cseréltesse ki a sérült tömítéseket és csatlakozóvezetéseket.

3.3 Biztonsági utasítások

Villamos energia



VESZÉLY

A szivattyú villamos energiával működik. Áramütés esetén életveszély áll fenn!

- Az elektromos alkatrészekben végzett munkát kizárólag villanyszerelő szakemberrel végeztesse.
- Minden munkálat előtt kapcsolja le a tápfeszültséget és biztosítsa visszakapcsolás ellen.
- A szabályozómodult soha ne nyissa ki és a kezelőelemeket soha ne távolítsa el.
- A szivattyút kizárólag ép alkatrészekkel és csatlakozó vezetékekkel üzemeltesse.

Mágneses mező



FIGYELMEZTETÉS

A szivattyú belsejében található állandó mágnes forgórész szétszerelés esetén orvosi implantátummal rendelkező személyekre életveszélyt jelenthet.

- Soha ne vegye ki a forgórészt.

Forró alkatrészek



FIGYELMEZTETÉS

A szivattyúház és a nedvestengelyű motor felforrósodhatnak és érintés esetén égési sérüléseket okozhatnak.

- Üzemeltetés közben csak a szabályozómodult érintse meg.

- Minden munkálat előtt hagyja lehűlni a szivattyút.
- A könnyen gyúlékony anyagokat tartsa távol.

4 Szállítás és raktározás

4.1 Szállítási terjedelem

→ Ábra 1 és 2

4.2 Választható opciók

Külön kapható:

- Hőszigetelő burkolat (csak fűtési alkalmazásokhoz)

4.3 Szállítási károk ellenőrzése

A kiszállítást követően haladéktalanul ellenőrizze a szállítmány teljességét, és hogy nem keletkeztek-e károk. Ha szükséges, azonnal reklamáljon.

4.4 Szállítási és raktározási feltételek

- Csak a motornál vagy a szivattyúháznál fogva hordozza → ábra 4.
- Az eredeti csomagolásban tároljon.
- Óvja a nedvességtől és a mechanikus terheléstől.
- Használat (pl. működés ellenőrzése) után a szivattyút gondosan szárítsa ki és legfeljebb 6 hónapig tárolja.
- Megengedett hőmérséklettartomány: $-20\text{ °C} - +40\text{ °C}$

5 Szerelés

5.1 Személyi követelmények

A telepítést kizárólag képzett szakember végezheti.

5.2 Biztonság



FIGYELMEZTETÉS

Forró közegek leforrázásához vezethetnek. A szivattyú telepítése vagy kiszерelése, illetve a burkolat rögzítőcsavarjainak meglazítása előtt vegye figyelembe a következőket:

- Zárja el az elzárószerelvényeket, vagy ürítse le a rendszert.
- Hagyja teljesen kihűlni a rendszert.

5.3 A telepítés előkészítése

- A nyílt rendszerek előremenőjébe történő telepítés esetén a biztonsági előremenőnek a szivattyú előtt kell leágaznia (MSZ EN 12828).
- Minden hegesztési és forrasztási munkát fejezzen be.
- Mossa át a rendszert.
- Tervezzen elzárószerelvényeket a szivattyú elé és mögé. A szivattyú felett található elzárószerelvényt oldalirányba igazítsa, hogy a szivárgó víz ne csöpögjön a szabályozómodulra.

- Biztosítsa, hogy a szivattyút mechanikai feszültségektől mentesen lehessen beszerelni.
- A szabályozómodul körül 10 cm távolságot tervezzen, hogy ne melegedjen túl.
- Vegye figyelembe a megengedett beépítési helyzeteket → ábra 5.



Kültéri telepítés esetén vegye figyelembe a részletes utasítást az interneten → 2. oldal

5.4 Igazítás

A beépítési helyzettől függően a motorfejet igazítani kell.

- Ellenőrizze a megengedett beépítési helyzeteket → ábra 5.
 - Lazítsa meg a motorfejet és óvatosan forgassa el → ábra 6.
- Ne vegye ki a szivattyúházból.

FIGYELEM

A tömítés sérülése tömítetlenséget okoz.

- A tömítést ne vegye ki.

5.5 Szerelés

→ Ábra 7 10ig

PN 6 karimás szivattyú

	DN 32	DN 40	DN 50
Csavar átmérője	M12		
Anyagminőség	≥ 4,6		
Meghúzási nyomaték	40 Nm		
Csavarhossz	≥ 55 mm		≥ 60 mm

	DN 65	DN 80	DN 100
Csavar átmérője	M12	M16	
Anyagminőség	≥ 4,6		
Meghúzási nyomaték	40 Nm	95 Nm	
Csavarhossz	≥ 60 mm	≥ 70 mm	

PN10 és PN16 karimás szivattyú (nincs kombikarima)

	DN 32	DN 40	DN 50
Csavar átmérője	M16		
Anyagminőség	≥ 4,6		
Meghúzási nyomaték	95 Nm		
Csavarhossz	≥ 60 mm		≥ 65 mm

	DN 65	DN 80	DN 100
Csavar átmérője	M16		
Anyagminőség	≥ 4,6		
Meghúzási nyomaték	95 Nm		
Csavarhossz	≥ 65 mm	≥ 70 mm	

Soha ne kössön össze egymással 2 kombikarimát.

5.6 Szigetelés

A hőszigetelő burkolatot csak 20 °C-nál magasabb közeghőmérsékletű fűtési alkalmazások esetén használja. Hűtés- és klímatechnikai alkalmazások esetén kereskedelembe kapható, diffúziótömőr szigetelőanyagokat használjon. A kondenzátumlefolyót hagyja szabadon → ábra 11.

5.7 A telepítés után

- Ellenőrizze a menetes/karimás csatlakozás tömítettségét.

6 Csatlakoztatás

6.1 Személyi követelmények

A villamos csatlakoztatást kizárólag képzett villanyszereelő végezheti.

6.2 Követelmények

FIGYELEM

A szivattyú helytelen csatlakoztatása az elektronika károsodását okozza.

- Ügyeljen a típustáblán szereplő feszültségértékekre.
- Maximális előtét-biztosító: 10 A, lomha vagy vezetékvédő kapcsoló C karakterisztikával
- Soha ne kösse szünetmentes tápfeszültségre vagy IT-hálózatra.
- A szivattyú külső kapcsolása során tiltsa le mindenfajta frekvenciaváltást (pl. fázishasítást).
- A szivattyú triakkal/félvezetőrelével végzendő kapcsolást minden egyes esetben ellenőrizni kell.
- Helyszíni hálózati relével történő lekapcsolás esetén: Névleges áram ≥ 10 A, névleges feszültség: 250 V AC
- Vegye figyelembe a kapcsolási gyakoriságot:
 - Hálózati feszültséggel történő be-/kikapcsolások száma $\leq 100/24$ h
 - $\leq 20/h$, ha a hálózati feszültséggel történő be-/kikapcsolás kapcsolási frekvenciája 1 perc
- A szivattyút biztosítsuk hibaáram védőkapcsolóval (A vagy B típus).
- Levezetési áram $I_{\text{eff}} \leq 3,5$ mA
- A villamos csatlakoztatás olyan fix hálózati csatlakozóvezetékkel történjen, amely csatlakozóberendezéssel vagy egy legalább 3 mm-es érintkezőnyílás-szélességű, összpólusú kapcsolóval rendelkezik (VDE 0700/1. rész).

- Tömítetlenség elleni védelem gyanánt és a kábelcsavarzat húzással szembeni tehermentesítése végett megfelelő külső átmérőjű csatlakozóvezeték alkalmazson → ábra 15.
- 90 °C feletti közeghőmérséklet esetén hőálló csatlakozóvezeték alkalmazson.
- A csatlakozóvezeték úgy helyezze el, hogy se a csővezetékkel, se a szivattyúval ne érintkezzen.

6.3

Csatlakoztatási lehetőségek

→ Ábra 12



3~ 400 V N nullvezeték nélkül: Kapcsolja elé a hálózati trafót.

6.4

Ikerszivattyúk

Csak automatikus zavareseti átkapcsolású fő- és tartalékszivattyúként üzemeltesse:

- Mindkét motort egyenként kapcsolja le és biztosítsa.
- Tervezzen be külön kapcsolókészüléket.
- Ugyanazokat a beállításokat végezze el.

6.5

Gyűjtő zavarjelzés (SSM)

A gyűjtő zavarjelzés érintkezője (feszültségmentes nyitó érintkező) csatlakoztatható az épületautomatizáláshoz. A belső érintkező az alábbi esetekben zárt:

- A szivattyún nincs áram.
- Nincs semmilyen üzemzavar.
- A szabályozómodul leállt.



VESZÉLY

Feszültségátvitel miatt életveszély áll fenn, ha a hálózati és SSM-vezeték egy 5-eres kábelben vezetjük.

- Az SSM-vezeték ne csatlakoztassa az érintésvédelmi törpefeszültséghez.
- 5 x 1,5 mm² méretű kábelt használjon.

Ha az SSM-vezeték a hálózati potenciálra csatlakoztatjuk:

- SSM fázis = L1 fázis

6.6 Csatlakoztatás

→ Ábra 13 19-ig

7 Üzembe helyezés

7.1 Légtelenítés

1. Megfelelően töltse fel és légtelenítse a rendszert.
 - ▶ A szivattyú önállóan légtelenít.

7.2 Az üzemmód beállítása

1. A kívánt üzemmódot a kezelőgombbal állítsa be → ábra 20.
 - ▶ A LED kijelző mutaja az üzemmódot (c1, c2, c3) ill. a beállított alapjelet m-ben (Δp -c, Δp -v esetén).

7.3

Zavarelhárítás

Üzemzavarnál a piros zavarjelző LED világít, emellett a LED kijelzőn megjelenik egy hibakód.



A zavarelhárításhoz vegye figyelembe a részletes utasítást az interneten → 2. oldal.

EU/EG KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen
We, the manufacturer, declare that these glandless circulating pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de circulateurs des séries

Yonos MAXO
Yonos MAXO-D

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

— **Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**
— **Machinery 2006/42/EC**
— **Machines 2006/42/CE**

und gemäß Anhang 1, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ab 20 April 2016 eingehalten
and according to the annex 1, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU from April 20th 2016
et, suivant l'annexe 1, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2014/35/UE à partir du 20/04/2016

— **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU ab 20 April 2016**
— **Electromagnetic compatibility 2014/30/EU from April 20th 2016**
— **Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE à partir du 20 avril 2016**

— **Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG**
— **Energy-related products 2009/125/EC**
— **Produits liés à l'énergie 2009/125/CE**

Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird
This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012
suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transparent,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 809+A1 **EN 60335-2-51** **EN 16297-1** **EN 61800-3+A1:2012**
EN 16297-2

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:
Person authorized to compile the technical file is :
Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Dortmund,
Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.com
Datum: 2016.06.16
08:20:08 +02'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group ITQ

Division HVAC
Quality Manager - PBU Circulating Pumps
WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund

WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

wilo

N°2117840.03 (CE-A-S n°4178941)

Original-erklärung / Original declaration / Déclaration originale

(BG) - Български език
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТСТВИЕ ЕО

WIL0 SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:

Машини 2006/42/ЕО; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО

и както и на хармонизирани европейски стандарти, упоменати на предната страница.

(DA) - Dansk
EF-OVERENSSTEMMELSESEKKLÆRING

WIL0 SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiv, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:

Maskiner 2006/42/EF; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF; Energirelaterede produkter 2009/125/EF

De er i lighed med i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.

(ES) - Español
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

WIL0 SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :

Máquinas 2006/42/CE; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE

Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.

(FI) - Suomen kieli
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

WIL0 SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatuista tuotteista ovat eurooppalaiset direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakien mukaiset:

Koneet 2006/42/EY; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EY; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY

Lisäksi ne ovat seuraavien edelläsiellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.

(HR) - Hrvatski
EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

WIL0 SE izjavljuje da su proizvođi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:

EZ smjernica o strojevinu 2006/42/EZ; Elektromagnetska kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ

i uskladenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.

(IS) - Íslenska
EB LEYFISFIRLÝSING

WIL0 SE lýsir því yfir að vörurnar sem eru gefur í þessari lýfingisgeru eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landsögum hafa samþykkt:

Vélartilskipun 2006/42/EB; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB

og samþættað evrópska stalla sem nefnd eru í fyrri síðu.

(LT) - Lietuvių kalba
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

WIL0 SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiuų Europos direktyvų ir jas perkėlinčių nacionalinių įstatymų nuostatas:

Mašinoms 2006/42/EB; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB; Energija susijusių gaminių 2009/125/EB

ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.

(CS) - Čeština
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

WIL0 SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrníc a národním právním předpisům, které je přejímají:

Stroje 2006/42/ES; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES; Výrobků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES

a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.

(EL) - Ελληνικά
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

WIL0 SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες τις οποίες έχει μεταφράσει:

Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ; Σχεδόμενα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ

και επίσης με τα ελέγχ αναγνωρισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.

(ET) - Eesti keel
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI

WIL0 SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiividega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetavad direktiivide üle on võtnud:

Masinate 2006/42/EÜ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ; Energiatõrjuga toodete 2009/125/EÜ

Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.

(GA) - Gaeilge
EC DEARBHÚ COMHLIONTA

WIL0 SE ndearbhálonn an cur síos ar na táirgí atá, siad i gcomhréir leis na forálacha dá sna treoirí agus a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnaí in iomláine éirthe:

Innealra 2006/42/EC; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC; Fuinneamh a bhaineann le táirgí 2009/125/EC

Agus siad i gcomhréir le forálacha na caighdeán chomhchuibhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathnach níoshe sae.

(HU) - Magyar
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

WIL0 SE kijelenti, hogy a jelen megfelelősségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint az ezek nemzeti jogszabályait lefedő rendelkezéseknek:

Gépek 2006/42/EK; Elektromágnessé összeférlethege 2014/30/EK; Energiával kapcsolatos termékek 2009/125/EK

valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.

(IT) - Italiano
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

WIL0 SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :

Macchine 2006/42/CE; Compatibilità Elektromagnetica 2014/30/CE; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE

E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.

(LV) - Latviešu valoda
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU

WIL0 SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atbilstējiem valsts likumiem, kurus tie ir ietverti:

Mašīnas 2006/42/EK; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK; Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK

un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējās lapās.

(MT) - Malti DIKKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WIL0 SE jidkjarja li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsewju u mal-leġiżlazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom. Makkinarju 2006/42/KE ; Kompatibilità Elettronmagjetika 2014/30/KE ; Prodotti relattivi mal-enerġia 2009/125/KE kif ukoll mal-normi Ewropej armonizzati li jsewju insemminja fil-paġna preċedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WIL0 SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energierelaterende producten 2009/125/EG De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.
(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING WIL0 SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv energirelaterete produkter 2009/125/EF og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE WIL0 SE oświadczą, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE WIL0 SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE WIL0 SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Mașini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Produsele cu impact energetic 2009/125/CE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам WIL0 SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Директива ЕС о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.	(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE WIL0 SE čestne prehlásuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES ako aj s harmonizovanými európskymi normami uvedenými na predchádzajúcej strane.
(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WIL0 SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.	(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WIL0 SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEPYİ BELGESİ WIL0 SEbu belgele belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT ve önceli sayfada belirtilen uyumlaştırmış Avrupa standartlarına.	

Дополнительная информация:

I. Месяц и год изготовления

Дата изготовления указывается в соответствии с международным стандартом ISO 8601 и находится на заводской табличке оборудования. Например: YwWW = 14w30

YY = год изготовления
w = символ "Неделя"
WW = неделя изготовления

II. Сведения об обязательной сертификации

Сертификат соответствия
№ TC RU C-DE.AB24.B.01950,
срок действия с 26.12.2014 по 25.12.2019,
Выдан органом по сертификации продукции
ООО «СП СТАНДАРТ ТЕСТ», город Москва.

Оборудование соответствует требованиям
Технического Регламента Таможенного Союза:
ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и
оборудования».



III. Информация о производителе и официальных представительствах

1. Информация об изготовителе.
Изготовитель: WIL0 SE (ВИЛО СЕ)
Страна производства указана на заводской табличке оборудования.
2. Официальные представительства на территории Таможенного Союза.

Россия:
ООО "ВИЛО РУС", 123592, г. Москва, ул.
Кулакова, д. 20,
Телефон +7 495 781 06 90,
Факс + 7 495 781 06 91,
E-mail: wilo@wilo.ru

Беларусь:
ИООО "ВИЛО БЕЛ". 220035, г. Минск
ул. Тимирязева, 67, офис 1101, п/я 005
Телефон: 017 228-55-28
Факс: 017 396-34-66
E-mail: wilo@wilo.by

Казахстан:
TOO "WILO Central Asia", 050002, г. Алматы,
Джангильдина, 31
Телефон +7 (727) 2785961
Факс +7 (727) 2785960
E-mail: info@wilo.kz

IV. Дополнительная информация к инструкции по монтажу и эксплуатации

1. Срок хранения

Новые насосы могут храниться как минимум в течение 1 года.
Во время транспортировки и хранения насос должен быть защищен от влажности, мороза и механических повреждений. Температура не должна превышать +60°C, а в случае электронных насосов +40°C.

2. Срок службы оборудования

Не менее 10 лет, в зависимости от условий эксплуатации и выполнения всех требований, указанных в инструкции по монтажу и эксплуатации на оборудование.

3. Безопасная утилизация

Благодаря правильной утилизации и надлежащему вторичному использованию данного изделия предотвращается нанесение ущерба окружающей среде и опасности для здоровья персонала. Правила утилизации требуют опорожнения и очистки, а также демонтажа оборудования.

Собрать смазочный материал. Выполнить сортировку деталей по материалам (металл, пластик, электроника).

1. Для утилизации данного изделия, а также его частей следует привлечь государственные или частные предприятия по утилизации.
2. Дополнительную информацию по надлежащей утилизации можно получить в муниципалитете, службе утилизации или в месте, где изделие было куплено.



УКАЗАНИЕ:

Насос не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами!
 Более подробную информацию по теме вторичного использования см. на www.wilo-recycling.com

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
carlos.musich@wilo.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarrie, Queensland, 4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen Österreich
GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel IOOO
220035 Minsk
T +375 17 3963446
wilo@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Comercio e Importacao
Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
13.213-105
T +55 11 2923 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L7
T +1 403 2769456
info@wilo-canada.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Cuba

WILO SE
Oficina Comercial
Edificio Simona Apto 105
Siboney, La Habana. Cuba
T +53 5 2795135
T +53 7 272 2330
raul.rodriguez@wilo-cuba.com

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

Wilo Salmson France S.A.S.
53005 Laval Cedex
T +33 2435 95400
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas SA
4569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

Wilo Mather and Platt Pumps
Private Limited
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia
Jakarta Timur, 13950
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
Via Novegro, 1/A20090
Segrate MI
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 312 40 10
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
20 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc SARL
20250 Casablanca
T +212 (0) 5 22 66 09 24
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland B.V.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
5-506 Lesznów
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo–Salmson
Sistemas Hidraulicos Lda.
4475-330 Maia
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO Middle East KSA
Riyadh 11465
T +966 1 462430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Wilo Pumps SA Pty LTD
1685 Midrand
T +27 11 6082780
patrick.hulley@salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
8806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO NORDIC AB
35033 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

Wilo Schweiz AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 836 80 20
info@wilo.ch

Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.
24159 New Taipei City
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
08130 Kiev
T +38 044 3937384
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free zone – South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn



Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com